

## 【論壇】

# 健康教育雙語教學：危機還是轉機？

林佑真\*

## 摘要

健康教育雙語教學，被認為能使學生於生活情境中自然而然地接觸、使用英語，進而提升學生英語的聽、說能力。然而，健康教育本身學科專業知識多，一些較艱深的健康知識，其學科英語已超出國小階段的認知範圍；教師在教學過程中，能否以英語清楚地傳授健康知識？是否會影響原本學科的學習？均是令人質疑與擔憂之處。本文採用文獻分析的方式，探討國小健康教育雙語教學之困境與挑戰，包括：常見迷思、教學方式、內容與教材選擇、學習成效，以及雙語教學的持續性等。關於健康教育雙語教學的實踐方式，作者提出四項建議做為相關政策規劃與師資培育的參考，分別是：視教學內容與學生程度，適度調整中、英文的使用比例；多元管道培育雙語健康師資；善用專業輔導資源、營造英語學習的自然校園情境；確立學科與語言教學目標，發展適切教學活動與評量指標。

**關鍵詞：**健康教育、國小、雙語教學



---

DOI : 10.6869/THJER.202306\_40(1).0004

投稿日期：2022年11月10日，2023年5月12日修改完畢，2023年5月23日通過採用

\* 林佑真，國立臺北教育大學教育學系副教授，E-mail: yclin@tea.ntue.edu.tw

## 壹、前言

### 一、雙語教育推動的相關計畫與現況

行政院國家發展委員會於2018年公布「2030雙語國家政策發展藍圖」，<sup>1</sup>將英語列為臺灣的第二官方語言，期能提升國家競爭力，增進學生的國際化視野與溝通能力（行政院國家發展委員會，2018）。為達成此目標，教育部國民及學前教育署（國教署）自2018年起推動「國民中小學沉浸式英語教學特色學校試辦計畫」，選定「健康與體育」、「綜合活動」以及「藝術與人文」等領域辦理，這些領域包含的學科，被認為較能與生活經驗連結，且實作機會多，學生能於校園生活中增加使用英語的機會（陳錦芬，2020）。2021年起國教署進一步推行「國民中小學部分領域課程雙語教學實施計畫」，除原先三個學科領域外，更擴大至「生活課程」、「自然科學」、「數學」、「科技」與「社會」等領域，期能擴大英語教育之學習範圍，並能應用英語進行跨領域與多元文化的學習（陳錦芬，2022）。

如表1所示，107～110學年度全臺參與國教署相關雙語教學計畫的學校，以選擇「藝術與人文」領域最多，其次為「健康與體育」領域，每年約有25%～46%的參與學校，選擇「健康教育」或「體育」作為英語融入的學科，而「體育」又略多於「健康教育」。

---

<sup>1</sup> 行政院2021年已修改為「2030雙語政策」。

表1

**107～110學年度參與「國民中小學沉浸式英語教學特色學校試辦計畫」、「國民中小學部分領域課程雙語教學實施計畫」學校之融入學科選擇**

領域／學年度	107	108	109	110
音樂／視覺／表演	22	26	43	18／26／7
健康與體育	15	19	34	19／29
綜合活動	16	14	16	20
生活課程	6	4	13	22
科技／數學	0	2	0	1／1
自然	0	1	2	6
社會	0	0	0	2
總校數	59	65	86	104
(國中／小)	(9／50)	(11／54)	(14／72)	(11／93)

**資料來源：**引自陳錦芬（2022）。**國立臺北教育大學推動國民中小學部分領域課程雙語教學實施計畫期中口頭報告簡報**。國立臺北教育大學。

在行政院推出2030年雙語國家政策前，臺灣若干縣市已於一些公立中小學推行雙語課程。以臺北市為例，105學年度啟動「英語融入領域教學實驗計畫」，於106學年度首度設置雙語實驗課程學校，迄110學年度累計共有51校參與，包括36所國小、15所國中。臺北市的雙語課程教學主要採「語言與學科內容統整教學」（content and language integrated learning，簡稱CLIL）模式，兼重學科內容與語言學習。為協助教師實施雙語教學，逐年推出以CLIL模式設計的雙語教材，目前在「健康與體育」領域，已有低年級至國小五年級的教材（臺北市政府教育局，2021）。臺北市政府教育局（2020）曾針對108學年度實施雙語課程的學校，進行教學滿意度調查，結果顯示有74%的學生覺得自己的英語有進步，以及90%的教師認為學生經過雙語教學後更能主動開口說英語。而在109學年度的「雙語教學親師生滿意度調查」中，雖然有81%的學生覺得雙語教學可以提升自己的雙語溝通能力，但有45%的國中學生、

40%的國小學生認為，實施雙語教學會使學生無法跟上課程進度；此外，有74%國小生更喜歡用雙語來學習學科內容，但只有39%的國中生認同此說法（陳盈瑩，2022）。

## 二、國小健康教育的教學困境與英語融入的隱憂

「健康教育」旨在使學生能養成健康生活的習慣，達成全人健康的目標，為達成此宗旨，必須透過專業的健康課程及教學（高翠霞、林吟霞，2010）。目前各師資培育大學並無培育國小「健康教育」師資的相應學系，相關的專業課程如「健康與體育」或「健康與體育教材教法」，均非國小師資職前教育課程的必修科目。有師培生表示，「對健康教育的教學感到陌生」、「不太記得國小有上過健康教育課」；對於至小學現場試教「健康教育」，「感到惶恐與心虛」（林佑真，2021）。在無專長師資的情形下，「健康教育」以往多由導師負責授課，許多教師憑生活經驗與常識來授課（劉潔心等人，2012）；又因不是國語文或數學等主科，常被挪用來趕進度或是考試。在教師課稅與減授節數後，「健康教育」在某些學校更淪為教學節數不足者的配課科目（林佑真，2021）。一項調查研究顯示，近七成（67.6%）的臺北市國小教師表示未曾修讀過「健康教育」相關課程，對「健康教育」教學之專業發展的需求也不高（高翠霞、林吟霞，2010）；也反映出「健康教育」在國小階段，師資專業發展與教學現場上的困境。

「健康教育」雖為雙語教育的主要試辦學科，但在各縣市的國小雙語教師甄試中，並無相應的名額；現行雙語教學的在職教師增能學分班或師培機構的雙語教育學程，也少有針對「健康教育」學科。研究者詢問修習「健康與體育教材教法」的學生，對於雙語健康教育的看法，多數受訪學生肯定於「健康教育」課中融入英語，能使學生有更多機會接觸英文，卻也認為要培養具有兩項專長的教師並不容易。有學生表示，「雖然我英語不太好，但對於雙語教學很有興趣」，但現行以通過英文檢定B2等級以上，作為報考雙語教育學程的門檻，<sup>2</sup>限制了某些學科能

<sup>2</sup> 111學年開始，報考雙語教育學程之資格已經從B2調降為B1。

力優秀、英語能力中等的師培生，投入雙語教學的機會。

國內外不少相關研究指出，「體育」課是融入英語教學的理想學科（高實玫，2018；Celina Salvador-García, Chiva-Bartoll, & Capella-Peris, 2019）。「體育」課的教學活動主要包含教師的動作示範及學生的技能學習，即使聽不懂教師的英語指令，學生也能從教師與同儕的肢體動作中理解教學內容（林佑真，2021）。和「體育」課相同的是，「健康教育」課也有許多健康技能的教學，老師能透過肢體動作或示範教學來教導學生，例如：因應防疫的正確洗手步驟、與潔牙有關的刷牙步驟與使用牙線、意外發生時的急救技術等。然而隨著學習內容的加深、加廣，一些較艱深的健康知識，如人體的生理構造、疾病的名稱、症狀與傳播方式、以及全民健康保險等，其學科英語已超出國小階段的認知範圍。除此之外，高年級的學習內容，需要高層次思考與價值判斷，即使用中文講述，學生能清楚理解並加以轉化應用已屬不易，更遑論以英語來解說與引導。長久以往，是否會影響原本「健康教育」的學習？是否會讓老師無足夠時間引導學生對健康議題進行深入探討？使健康雙語學習流於形式？以上均是英語融入「健康教育」教學，令人質疑與擔憂之處（林佑真，2021）。

### 三、本文目的

作者自2018年起迄今，擔任教育部相關雙語計畫的評審、輔導與訪視委員，先後於全臺近50所執行「健康教育」雙語教學的國民中、小學，進行專家輔導或入校觀課訪視。本文採用文獻分析的方式，文獻來源包括作者於上述學校，以實地或線上的方式，觀察雙語教學與訪談師生的輔導或訪視報告、現場教師與作者師培課程學生的回饋、相關雙語教育輔導叢書（林佑真，2021）、計畫報告與國內外研究論文等。依據這些文獻加以闡述、分析，並從健康教育學科輔導教授的角度提出作者自身看法。具體而言，本文目的在探討現今國小教學現場，推動健康教育雙語教學時面對之困境與挑戰，並提出作者對於英語融入健康教育課程之觀點與建議，期能做為未來執行英語融入國小「健康教育」之政策規劃與師資培育的參考。

## 貳、英語融入「健康教育」教學的問題與困境

以下從英語融入國小「健康教育」的常見迷思、教學方式、融入內容與教材選擇、學習成效以及雙語教學的持續性等面向，分別探討現今英語融入「健康教育」教學的主要問題或困境：

### 一、常見迷思

部分學校認為英語融入學科教學需以「全英語」授課，另有一些學校則執著於英語教學一定要達到特定比例以上（例如：70%）。這樣的教學方式對於低年級、或是中低英語成就的學生，易有聽不懂的情形，甚至影響到對原本學科的喜好，反而加深學習落差。又因要使用英語解說，一些重要的健康概念無法深入地探討，此狀況在中、高年級的課堂更為明顯。作者觀察到，有些學生因需要說英語而不敢回答或詢問老師問題，或因不瞭解教師的英語指導語，在一些學習活動中進入放空狀態；有些學生並非真的理解教師的授課內容，教師提問時只是被動模仿其他同學的回應，造成都聽得懂的假象。部分授課教師會因學生沒有即時回應或擔心學生沒有聽懂，採用一句英語、一句中文的教學方式，長久以往學生易習慣等待老師的中文講解，使得英語融入未能產生預期的效果。另一個常見迷思是，英語能力好的教師才能進行雙語教學。一些原本教授「健康教育」的導師或科任老師，因覺得自己的英語口說能力不好，對英語融入教學活動沒有信心、教學自我效能低，願意投入雙語教學的比例極少。也因認為雙語教學是英語老師的事，學科資深老師甚少加入雙語教學的共備團隊，無法有效傳承過去教授「健康教育」課的教學經驗，甚為可惜。

### 二、教學方式

雙語教學的重要原則是英語融入學科教學，而非學科融入英語教學。理想的教學方式為學科教師規劃課程、設計教學活動並擔任主教，英語老師於共備過程中協助選定與課程內容相關之英語單字、句型與教

材等。如前所述，國小並無「健康教育」的專長教師，目前選擇「健康教育」作為英語融入領域的學校中，有八成以上是由校內的英語教師擔任「健康教育」的授課老師。部分英語老師對「健康教育」的教材與教法不熟悉，以教英語課的思維與模式來上課，重視學科英語單字或片語的習得，要求學生跟著誦唸；又因擔心學生忘記學過的學科英語，課程中不斷複習，卻未講解與探討這些學科單字背後的健康概念，把健康教育課上成了英語課。此外，有少數學校採取協同教學的模式，由英文老師教授與課程內容相關的英語，學科教師以中文講述健康重要概念；兩位協同老師在英文、中文活動的銜接不流暢、缺乏一致性，課程也因要搭配英語學習活動而造成教學時間不足（林佑真，2021）。

### 三、融入內容與教材選擇

「健康教育」本身學科專業知識較多，其學科英語也有一定難度，課程中需要教導哪些相關英語單字或片語，經常困擾許多現場教師。例如：教導牙齒構造時，學生是否要學會門牙（incisors）、犬齒（canines）、臼齒（molars）等學科英文；教授燒燙傷（burns and scalds）的預防與急救時，是否要介紹不同類型之燒燙傷的英文等。其次，健康專業知識常常與時更新，一些過去習以為常的知識或觀念，在新的科學證據下或被推翻或需修正（林佑真，2021）。部分授課老師或因健康素養不足，無法判斷網路上相關教學媒材或健康資訊的正確性與適用性，而有錯誤引用的情形。飲食相關資訊是常見的例子，如衛生福利部國民健康署於2018年公布修正版每日飲食指南（衛生福利部國民健康署，2018），2019年制定適合臺灣人的「我的餐盤」圖像（衛生福利部國民健康署，2019），並於各級學校大力推廣。即使現行教科書已有相關內容，仍有不少授課老師或因便行事，直接選用網路上的英文版食物金字塔（food pyramid）與美國農業部之我的餐盤（my plate）圖像。不同國家的飲食建議、食物的類別名稱與分量概念並不相同，選用國外的教材進行教學，恐會造成學生在飲食與營養觀念上的混淆（林佑真，2021）。最後，高年級的健康教育課程，有許多較為艱深複雜或具爭議性的內容，如拒絕成癮性物質、健康的兩性交往、性傾向的基本概

念等，若母語先備知識不夠，學生較難理解教師欲傳達的學科知識。一些學校也反應，「高年級的健康課程內容艱澀，較難用英語當工具做教學」，「以英語講解女性生理期的概念，學生聽得一臉茫然」。另有一些學校為符合雙語教學的要求，直接將課本內容中翻英，不僅使用的學科英語有待商榷，學生聽不懂過於學術性的教師指導語，教學成效差強人意。

#### 四、學習成效

依據「沉浸式英語教學特色學校試辦計畫」期末報告，接受英語融入健康課程的國小學生，其「學科知識及英語語言能力」的平均同意度為3.51（四點量表），「學習興趣與態度」的平均同意度為3.23，高於融入「音樂與表演藝術」、「體育」等實作導向學科的學生；但此報告也顯示，超過一半（52.5%）的學生認為「用英語學健康課有點難」（陳錦芬，2020）。國內目前以英語融入「健康教育」為主題的相關學術研究並不多，僅有的幾篇碩士論文分別探討英語融入國小二年級（張齡心，2020）、三年級（許妙如，2019）與五年級（向郁芬，2019）之健康教育課的學習成效，授課教師均為英語老師。其中兩篇採用單一實驗組後測設計，研究發現學生在健康知識的習得方面都在80%以上，且教材內容若越接近學生之生活經驗，其得分越高（向郁芬，2019；許妙如，2019）。然而，英語融入似乎對高英語學習成就的學生較有吸引力，中低英語學習成就者多抱持較消極的學習態度，且認為英語授課會影響他們學習健康知識（向郁芬，2019）。另一篇論文採用實驗組（英語繪本融入CLIL教學）與對照組（一般CLIL教學）的準實驗研究設計，研究發現實驗組學生的健康領域知識有顯著性的提升，但與控制組並沒有達到顯著差異（張齡心，2020）。這些論文均無未接受英語融入之對照組的成績可供比較，無法確切評量英語融入健康課程，對於健康科目之學習成效的影響。國外以健康教育作為雙語融入學科的相關研究亦不多見，有些研究描述以CLIL教學模式運用在健康教育的教學過程，分析其優缺點並提供實施建議（Theodosiou, 2016）；有些則探討目標語言融入對學生的語言學習動機與學習表現的影響（Mearns, 2012）；或

許因為健康教育在許多國家均非考科，鮮少有研究評估雙語融入是否會影響學生之健康教育的學習成效。值得注意的是，國小健康教育的雙語教學究竟適用哪一種教學模式？仍需更多實證性研究加以驗證。

## 五、雙語教學的持續性

作者於2018~2022年間輔導的18所學校中，執行雙語健康計畫至少兩年的，不到四所。不再續辦的原因包括：學校的行政支持、共備團隊的運作以及師資的穩定性等因素。在行政支持方面，有些學校因主事的校長更換而不再參與計畫；有些則是需平衡校內老師的工作分配，每年更換英語融入的領域。在共備團隊方面，相關雙語教學計畫期許由學科教師與英語教師組成共備團隊，評估學童的英語理解能力後，討論合適的課室用語和學科專業用語，設計適當的教學活動（陳錦芬，2020）。但實際執行情況是，共備團隊多由英語教師組成、資深教師的參與度不高，授課教師雖能因雙語教學減授時數，但「備課的時間遠比減課的時數多」，「需花額外的時間查找學科單字」，「共備伙伴學校使用的教科書版本不同，在課程共備上無實際效益」，間接影響到教師繼續承接的意願。此外，部分學校因正式英語老師不願承接雙語教學，由代理或代課教師擔任雙語教學教師。這些非正式教師需同時承接「英語」課和英語融入「健康教育」課程，又需準備教師甄試相關事宜；工作負荷及壓力大、流動性也高，造成人力資源的浪費，實不利雙語教育的永續發展。

## 參、雙語健康教育教學的實踐方式

因應目前教學現場中，雙語健康教育教學所面對的各項問題與困境，作者分別從中、英文的使用比例、師資培育、輔導資源、教學活動發展與評量等面向，提出觀點與建議。

## 一、視教學內容與學生程度，適度調整中、英文的使用比例

健康雙語教學需把握的重要原則是，這是一門健康課，教學重點需以健康內容為主，不可因需使用英語教學，簡化或犧牲健康教育的教學內容（林佑真，2021）。在此前提下，教師應視單元內容與學生的英語程度，適時調整課堂內中、英文的使用比例。一些重要的健康概念，宜先以中文建立學生的先備概念，如高年級的「傳染病防治」單元，學習重點包括認識傳染病之三角模式，並據此瞭解各項防治措施的學理基礎。此單元英語融入的比率不宜太高（例如：超過70%），可以課室英語為主，輔以一些關鍵的健康專業英語單字（如：virus, flu, infectious disease, etc.）或實用的健康生活短句（如：What can I do to protect myself and my family?），讓學生習慣生活中的雙語情境與互動對話。有些單元主題與其他領域的重疊性高，如「健康的生活環境」，生活或綜合領域以及環境教育都有涉及，學生亦有垃圾分類的日常生活經驗，在有母語的基本知識與概念下，以70%~90%比例的英語講述環保與資源回收的概念或進行相關活動，學生的接受度與配合度高，較易達成學科知識與英語雙贏的教學目標（林佑真，2021）。此外，教師應儘量簡化英語句子，以生活化的英語提問，例如為評估學生是否能進行正確的垃圾分類，可以舉某類垃圾詢問學生：「Where does it go?」教學中避免將中文直接翻譯成英語，並鼓勵學生以中英語言交互使用的方式回答、發問、討論與完成作業。

## 二、多元管道培育雙語健康師資

雙語教育推動成敗的關鍵，取決於雙語師資的培育（黃家凱、林子斌，2022）。在現階段各師培大學規劃的國小雙語師資職前培育課程中，雖有「健康與體育」領域，但多為「雙語體育教材教法」，建議各相關師培單位也能開設「雙語健康教育教材教法」的課程，或於「健康與體育教材教法」、「雙語教學實習」等課程中，加入雙語健康的一些基本概念與教學活動設計的課程內容，強化師培生在健康雙語教學上的專業知能。此外，目前由教育部委託開辦的在職教師雙語教學增能六學

分班，大概可分成「不分領域」與「特定領域」兩種模式；學者指出，採「特定領域」模式能兼顧雙語教學及特定領域之課程、教學與評量，更有利於達到兼顧學科知識與提升學生英語能力的雙語教學目標（田耐青，2022）。然而，現今「特定領域」的雙語教學增能六學分班，有雙語綜合活動、雙語生活、雙語自然、雙語視覺藝術及雙語體育等領域，卻少有雙語健康的學分班。有些教師因參與雙語教學相關計畫，成為「健康教育」老師，但其不一定上過相關的「健康與體育教材教法」課，亟需雙語健康教學增能學分班，使其能熟悉108課綱「健康與體育」領域的學習重點與核心素養，瞭解雙語健康的課程設計、教學與評量方式，並能與同樣進行雙語健康教學的他校教師交流與分享經驗，形成跨校共備社群，甚至成為健康雙語教學的種籽教師。

### 三、善用專業輔導資源、營造英語學習的自然校園情境

如何選擇正確、實用且合乎學生程度的健康專業詞彙、溝通句型與英語教材，常困擾許多現場雙語教師，亟需專家提供專業建議。學校可善用教育部雙語相關計畫中，學科與英語領域專家的專業輔導資源，定期與專家們討論教案的發展，並透過公開觀課來檢視實際教學成效，藉以修正或調整課程與教學設計。教育當局亦可邀請相關專家學者，依據十二年國民基本教育「健康與體育」領域課程綱要，彙整適合各學習階段的健康專業詞彙、句型與教材，建置雙語健康資料庫。其次，雙語教學不應只是英語老師的事，學校可鼓勵曾教授過健康教育的教師一同參與觀課、議課；亦可先由英語老師進行健康雙語教學，完善教案的撰寫後，逐步交由導師或科任教師承接雙語教學。雙語教育的成功推展，除了在職教師心態的調整外，還需全校親師生的認同與相關的配套措施。除正式課程外，有些學校亦積極將英語融入各種潛在課程，透過全校教師英語會議、師生英語廣播、家長英語志工等措施，用心地營造友善的校園英語學習環境，均有助於雙語教育的長期發展。

#### 四、確立學科與語言教學目標，發展適切教學活動與評量方式

在現場教學中有各種雙語教學模式，如：全英語（English as a median instruction）、專業英語（English for specific purpose）以及CLIL教學模式等（蒲逸惻、吳國誠，2020），依教學目的各有其適用場域。CLIL教學模式強調兼顧學科內容和語言學習，是目前臺灣中、小學雙語教學現場最常使用的教學取向；近年來一些學者紛紛以CLIL教學模式，發展健康教育的雙語教學活動（向郁芬，2019；林佑真，2021；張齡心，2020；許妙如，2019）。建構CLIL課程包括4Cs教學架構，分別為學科教學內容（content）、教學語言運用（communication）、學習者認知發展（cognition）和文化與社會（culture/community）參與等四大面向（Coyle et al., 2010）。「健康教育」的學科教學內容為十二年國民基本教育「健康教育」課程綱要所訂定的核心素養，以及依學習階段而定的學習內容與學習表現。在教學語言運用方面，包括（一）基本知識和技能的語言（language of learning）：指學習「健康教育」學科知識所涉及的專用字彙和句型，如與傳染病防治有關的單字（infectious disease, transmission, droplets, contact, etc.）、句型（wear a face mask, wash your hands, keep social distance, etc.）等；（二）學習過程中需要使用的溝通語言（language for learning）：在課堂上完成學習活動所需的語言，包括能回答教師問題的基本生活用語，如教師詢問：「What do you eat for your breakfast?」學生回答：「I eat \_\_\_\_\_（sandwich, bread, porridge, etc.）」；（三）表達及展現學習進展的語言（language through learning）：指在課程中師生或學生間的互動、討論的語言。例如老師要學生判斷某個食品廣告是否誇大不實？老師說：「Can you lose weight by eating this food?」學生判斷後回答：「I don't think so. It can be harmful to our health.」學習者認知發展包含低階與高階的認知能力，低階認知能力如學生模仿教師示範的刷牙動作，高階認知能力如在課堂中請學生檢視自己的口腔衛生習慣，規劃並實施牙齒保健計畫。文化及社會參與指透過語言去認識、體驗、包容不同文化，如從各國不同的早餐中，瞭解地區與文化的特色，並能從健康的角度選擇合適的食物組合。

「健康教育」的雙語教學活動設計，應先確立該單元的學科學習目標，再設定相應的語言學習目標。依據教學主題、教學對象及學生先備知識，選擇合乎學習階段的學習內容、學習表現與欲達到的「健康與體育」領域核心素養，訂定健康學習目標，進而發展教學活動。在英語學習目標方面，可依健康學習內容，從「language of learning」、「language for learning」和「language through learning」三方面，選擇相應的英語字彙與句型。教學單元中需要使用的「language of learning」，老師宜全程用英語重複講述，或配合情境圖片與肢體動作等多模態（multimodalities）教學方式輔助，不需再用中文補充。學科教師在設計教學活動時，可以現行審定過的各版本健康教科書，依據教學指引進行活動設計，以確保教學內容的正確性。接著與英語老師共同檢視與討論合適的學科專業詞彙、溝通句型與學習單，並依教學情境搭配英語歌曲、影片、繪本、遊戲或情境活動等，以提升學生的學習興趣。

在評量方面，健康教育的評量應依據各學習階段的學習重點，並檢視領域核心素養的達成情形，除兼顧形成性與總結性評量外，還應檢核學生的健康習慣是否落實於日常生活中。除紙筆測驗外，還可運用上課學習單、健康習慣紀錄表、健康狀況自評或檢核表、技能測驗、實作評量、檔案評量、口語評量及表現等多元評量策略（教育部，2018）。以「口腔衛生」的教學活動為例，在過程中可評量學生是否能說出刷牙「333的原則」，以及觀察學生刷牙與使用牙線的動作是否正確等進行形成性評量，以口腔衛生學習單或上課重點的有獎徵答等方式進行總結性評量，並以含氟漱口水及潔牙紀錄表，評估口腔衛生習慣於日常生活的實踐情形。

英語融入部分的評量可包含接收語言技能（receptive skills）和產出語言技能（productive skills）（李旻珊，2021）。教師於活動過程中可藉由觀察學生是否看到圖片或動作示範時能說出相對應的英語，如看到牙刷、牙線的圖片能說出「tooth brush」、「floss」，看到潔牙的動作能回答「brush my teeth」、「use dental floss」等，同時評量學生的接收和產出語言技能。亦可帶領學生製作英語版的健康字彙卡（一面為圖、一面為英語字彙），以口語評量的方式檢視健康相關字彙或句型的習得情形；若能於英語課時複習健康課習得的專門詞彙、句型，或將更能增

強雙語健康教育的教學效果。

## 肆、結語

雙語健康教育教學，旨在擴大英語教育之學習範圍，使學生於校園生活中增加英語使用的機會，並能應用英語進行跨領域與多元文化的學習。然而一些「健康教育」的學習主題涵蓋較艱深的專業知識，隨著學習內容的加深加廣，亦需要教導學生透過高層次思考與價值判斷來解決生活中的健康問題。如何透過適當的課室用語與學科英語，引導學生習得「健康教育」的專業知識、培養正向的健康態度與養成健康習慣，取得學科和雙語目標的平衡？在在考驗雙語教師們的專業能力。現今國小在實施雙語健康教育時，面臨的主要問題或困境包括：對英文使用需達到特定比例的迷思、以英語課的教學模式教授健康教育、需花許多時間選擇合適與正確的健康專業詞彙或句型、學習成效受英語學習成就的影響，以及雙語教學持續發展的不確定性等。據此，作者建議：一、視教學內容與學生程度，適度調整中、英文的使用比例；二、放寬雙語課程的修讀門檻、從多元管道培育雙語健康師資；三、善用教育部的學科與英語專家輔導資源，營造英語學習的自然校園情境；四、教學活動發展宜先確立學科與語言教學目標，據以發展適切教學活動與評量方式。國小「健康教育」一向是較不受重視的學科，期能透過雙語教育計畫的實施，化危機為轉機，讓「健康教育」教學正常化，既能符合時代教育的需求，又能真正達到「以學生為主體、全人健康」之教育宗旨。

## 誌謝

本文部分內容改寫自作者2021年，應國立臺北教育大學師資培育暨就業輔導處邀請，所撰寫之地方教育輔導叢書——《雙語教學理論與實務》一書中之第六章：英語融入健康教育之雙語教學。本文初稿曾發表於2022年國立屏東大學所舉辦之The 10th International Conference on Teacher Education。感謝審查委員提供寶貴意見。

## 參考文獻

- 田耐青（2022）。論國小在職教師雙語教學增能六學分班之課程規劃。  
**臺灣教育評論月刊**，**11**(8)，22-27。
- 【Tyan, N.-C. (2022). Curriculum planning of the bilingual on-the-job empowerment six-credit classes. *Taiwan Educational Review Monthly*, *11*(8), 22-27.】
- 向郁芬（2019）。**CLIL教學對不同英語能力的小五學童的健康學科知識學習成就和英語字彙能力之影響**（未出版之碩士論文）。國立臺北教育大學。
- 【Hsiang, Y.-F. (2019). *The effects of CLIL instruction on the achievements of health content knowledge learning and English vocabulary ability of 5th graders with various English proficiency levels* (Unpublished master's thesis). National Taipei University of Education.】
- 行政院國家發展委員會（2018）。**2030雙語國家政策發展藍圖**。行政院國家發展委員會。
- 【National Development Council of Executive Yuan. (2018). *Blueprint for developing Taiwan into a bilingual nation by 2030*. National Development Council of Executive Yuan.】
- 李旻珊（2021）。建立以學生為中心、學以致用的雙語教學。**師友雙月刊**，**626**，164-168。https://doi.org/10.3966/266336712021030626026
- 【Lee, M.-S. (2021). Student-centered bilingual teaching: Making it work. *The Educator Bimonthly*, *626*, 164-168.】
- 林佑真（2021）。英語融入健康教育之雙語教學。載於（陳錦芬主編），**雙語教學理論與實務**（頁131-156）。國立臺北教育大學。
- 【Lin, Y.-C. (2021). Integrating English into health education. In C.-F. Chen (Ed.), *Theories and practice of bilingual education* (pp. 131-156). National Taipei University of Education.】
- 高實玫（2018）。CLIL在健康與體育領域的應用。載於鄒文莉、高實玫（主編），**CLIL教學資源書——探索學科內容與語言整合教學**（頁169-180）。書林。

【Kao, S.-M. (2018). The application of CLIL in the health and physical education learning area. In W.-L. Tsou & S.-M. Kao (Eds.), *Exploring CLIL: A resource book* (pp. 169-180). Bookman Bookstore.】

高翠霞、林吟霞（2010）。國小教師健康教育專業發展策略探究。《課程與教學季刊》，14(1)，91-114。https://doi.org/10.6384/CIQ.201101.0092

【Kao, T.-S., & Lin, Y.-S. (2010). A study of teacher's professional development strategies on health education in primary schools. *Curriculum & Instruction Quarterly*, 14(1), 91-114. https://doi.org/10.6384/CIQ.201101.0092】

張齡心（2020）。英語繪本運用於CLIL教學對國小二年級學生學習成就之影響（未出版之碩士論文）。國立臺北教育大學。

【Chang, L.-H. (2020). *The effects of implementing English picture books in CLIL on second graders' learning achievement* (Unpublished master's thesis). National Taipei University of Education.】

教育部（2018）。十二年國民基本教育課程綱要健康與體育領域。http://www.rootlaw.com.tw/Attach/L-Doc/A040080081017400-1070608-1000-001.pdf

【Ministry of Education. (2018). *Curriculum guidelines of 12-year basic education in health and physical education learning area*. http://www.rootlaw.com.tw/Attach/L-Doc/A040080081017400-1070608-1000-001.pdf】

許妙如（2019）。英語融入健康學科教學對國小三年級學生健康知識和英語認字能力之影響（未出版之碩士論文）。國立臺北教育大學。

【Hsu, M.-J. (2019). *The impacts of immersing English into health subject teaching on Taiwanese third graders' health content knowledge and English health content word recognition* (Unpublished master's thesis). National Taipei University of Education.】

陳盈螢（2022年1月12日）。北市國中小2026年全面推雙語課程，4成以上學生憂「跟不上進度」。親子天下。https://www.parenting.com.tw/article/5091753

【Chen, Y.-Y. (2022, January 12). *Bilingual curriculum to be implemented in elementary and junior high schools of Taipei City by 2026. More than 40 percent of students are worried about falling behind.* Parenting. <https://www.parenting.com.tw/article/5091753>】

陳錦芬（2020）。教育部國民及學前教育署推動國民中小學沉浸式英語教學特色學校試辦計畫期末報告書。國立臺北教育大學。

【Chen, C.-F. (2020). *Final report of promoting immersion English education project for primary and secondary schools, K-12 Education Administration, Ministry of Education.* National Taipei University of Education.】

陳錦芬（2022）。國立臺北教育大學推動國民中小學部分領域課程雙語教學實施計畫期中口頭報告簡報。國立臺北教育大學。

【Chen, C.-F. (2022). *Mid-term oral report of the implementation project of bilingual instruction in some primary and junior high school education domains, K-12 Education Administration, Ministry of Education.* National Taipei University of Education.】

黃家凱、林子斌（2022）。我國雙語師資培育的挑戰與解決建議。臺灣教育評論月刊，11(8)，1-5。

【Huang, C.-K., & Lin, J.-B. (2022). Challenge and suggestion of cultivating bilingual teachers. *Taiwan Educational Review Monthly*, 11(8), 1-5.】

臺北市政府教育局（2020）。教育局新聞稿——1090616 臺北市109學年度28所雙語學校穩健上路，110學年度朝25%比例邁進！[https://www.doe.gov.taipei/News\\_Content.aspx?n=0F560782595DACFC&sms=72544237BBE4C5F6&s=90CD54C91B86270C](https://www.doe.gov.taipei/News_Content.aspx?n=0F560782595DACFC&sms=72544237BBE4C5F6&s=90CD54C91B86270C)

【Department of Education Taipei City Government. (2020). *Press release—1090616. 28 bilingual schools in the academic year of 109. It is expected to have more than 25% of schools in the academic year of 110.* [https://www.doe.gov.taipei/News\\_Content.aspx?n=0F560782595DACFC&sms=72544237BBE4C5F6&s=90CD54C91B86270C](https://www.doe.gov.taipei/News_Content.aspx?n=0F560782595DACFC&sms=72544237BBE4C5F6&s=90CD54C91B86270C)】

臺北市政府教育局（2021）。臺北市雙語教育中長程實施計畫——建置校園雙語環境、培養跨語實踐力。<https://reurl.cc/o7Do0D>

- 【Department of Education Taipei City Government. (2021). *The mid-term and long-term plans of bilingual education in Taipei City: Create bilingual school environments and cultivate translanguaging capacity*. <https://reurl.cc/o7Do0D>】
- 蒲逸俐、吳國誠（2020）。學科內容及語言整合學習在健康與體育領域應用研究。《教育研究與實踐學刊》，67(1)，65-86。 [https://doi.org/10.6701/JEPR.202006\\_67\(1\).0003](https://doi.org/10.6701/JEPR.202006_67(1).0003)
- 【Pu, Y.-L., & Wu, K.-C. (2020). Applied research of health and physical education learning domain in content and language integrated learning. *Journal of Educational Research and Practice*, 67(1), 65-86.】
- 劉潔心、晏涵文、高翠霞（2012）。我國國小健康教育教學現況——一項跨縣市的調查。《國教新知》，59(3)，25-36。
- 【Liu, C.-H., Yen, H.-W., & Kao, T.-S. (2012). The current trend of health education teaching in Taiwan elementary schools: Across-cities survey. *The Elementary Education Journal*, 59(3), 25-36.】
- 衛生福利部國民健康署（2018）。《每日飲食指南》。 <https://www.hpa.gov.tw/Pages/EBook.aspx?nodeid=1208>
- 【Health Promotion Administration, Ministry of Health and Welfare. (2018). *Daily dietary guidelines*. <https://www.hpa.gov.tw/Pages/EBook.aspx?nodeid=1208>】
- 衛生福利部國民健康署（2019）。《我的餐盤手冊》。 <https://www.hpa.gov.tw/Pages/EBook.aspx?nodeid=3821>
- 【Health Promotion Administration, Ministry of Health and Welfare. (2019). *My plate*. <https://www.hpa.gov.tw/Pages/EBook.aspx?nodeid=3821>】
- Celina Salvador-García, C., Chiva-Bartoll, O., & Capella-Peris, C. (2019). Bilingual physical education: The effects of CLIL on physical activity levels. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1-10. <https://doi.org/10.1080/13670050.2019.1639131>
- Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and language integrated learning*. Cambridge University Press.
- Mearns, T. L. (2012). Using CLIL to enhance pupils' experience and raise

attainment in German and health education: A teacher research project.

*The Language Learning Journal*, 40(2), 175-192.

Theodosiou, C. G. (2016). Content and language integrated learning (CLIL):

An experimental study on CLIL compatibility with the modern Greek education system. *English Review*, 4(2), 149-160.

## 【 Colloquium 】

# Bilingual Teaching of Health Education: Crisis or Turning Point?

Yu-Chen Lin\*

### Abstract

Bilingual teaching in health education is believed to allow students to use English naturally in daily life, thereby increasing their listening and speaking abilities. However, some health-related English vocabulary items may be difficult for elementary school students. There are concerns about whether teachers can use English to convey health content knowledge effectively and whether bilingual instruction will impact students' subject learning. This article discusses the difficulties and challenges of teaching bilingual health education in elementary schools through a literature review that included common misconceptions, teaching methods, content and materials, learning effects, and the sustainability of bilingual education. Four suggestions for future policy planning and teacher education are proposed: 1). Adjusting the proportion of English use based on teaching content and students' language abilities, 2). cultivating bilingual health education teachers through pre-service teacher training courses and in-service teacher empowerment workshops, 3). make good use of professional consultation services and build an English-friendly school environment, and 4. establish subject and language teaching goals and develop appropriate teaching activities and evaluation methods.

**Keywords:** health education, elementary school, bilingual teaching



---

DOI : 10.6869/THJER.202306\_40(1).0004

Received: November 10, 2022; Modified: May 12, 2023; Accepted: May 23, 2023

\* Yu-Chen Lin, Associate Professor, Department of Education, National Taipei University of Education, E-mail: yclin@tea.ntue.edu.tw